

## El aprendizaje del léxico y la utilidad didáctica de recursos lexicológicos y lexicográficos

### Lexical learning and the didactic usefulness of lexicological and lexicographic resources

María Cruz Elena de los Santos Brito<sup>1</sup>  
Universidad de Salamanca

**Resumen:** El propósito de este trabajo es reafirmar la utilidad didáctica de recursos lexicológicos y lexicográficos en la enseñanza y aprendizaje de léxico del idioma español. Como muestra, se proponen bases didácticas para el aprendizaje de léxico con actividades de creación propia. En estas actividades se trabaja con unidades léxicas en las que se consideran el enfoque cultural, los factores sociolingüísticos y se atienden algunos saberes. Estas unidades son representativas de tres de los dieciocho temas o centros de interés que constituyen el corpus del léxico disponible de una muestra de informantes mexicanos. Se trata de una recomendación con un marco interdisciplinario que se centra en la didáctica como puente de unión con la lexicología y la lexicografía, lo cual aleja el fenómeno del reduccionismo didáctico tradicional, a la vez que se amplían los campos de actuación (Cabré y Gómez de Enterría, 2006: 7; Calahorro Merino, 2015: 180). Finalmente, se hace una breve descripción de las principales obras lexicográficas de la lengua española y del banco de datos de los corpus disponibles en esta lengua.

**Palabras clave:** enseñanza y aprendizaje del léxico, actividades didácticas, corpus léxico, recursos lexicológicos y lexicográficos, enseñanza de ELE.

**Abstract:** The purpose of this paper is to reaffirm the didactic usefulness of lexicological and lexicographic resources in the

---

1 Doctora en Español: investigación avanzada en Lengua y Literatura. Maestra en enseñanza del Español como Lengua Extranjera por la Universidad de Salamanca, España y profesora en Educación Media con especialidad en cs. Desarrollo profesional en educación básica, media superior y superior. Directiva con distintos cargos institucionales en el sector público y privado. Áreas de interés: formación de profesores, investigación en el español de México y desarrollo del potencial humano.

teaching and learning of the Spanish lexicon. As a sample, we propose didactic bases for learning the lexicon through purposefully developed activities that we exemplify with lexical units which consider the cultural approach and sociolinguistic factors, while addressing some cultural knowledge-based elements. These units are representative of three of the eighteen topics or centers of interest that constitute the corpus of the lexicon available from a sample of Mexican informants. An interdisciplinary framework that focuses on didactics as a bridge for linking lexicology and lexicography is presented, while moving away from traditional didactic reductionism and, at the same time, expanding the scope of action (Cabré and Gómez de Enterría, 2006: 7; Calahorro Merino, 2015: 180). Finally, the main lexicographical works and the data bank of the corpus of the Spanish language are described.

**Keywords:** vocabulary teaching and learning, didactic activities, lexical corpus, lexicological and lexicographic resources, SFL teaching.

## 1. INTRODUCCIÓN

La investigación sociolingüística y léxico-estadística que sustenta este trabajo se basa en una muestra de casi 2, 500 informantes, de la cual efectuamos el análisis cuantitativo y cualitativo de 43, 263 unidades léxicas que conforman el corpus del léxico disponible de estudiantes preuniversitarios mexicanos (De los Santos Brito, 2020). Este trabajo es el producto de una investigación empírica alineada a la metodología del *Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica* (PPDL)<sup>2</sup>. Del

---

<sup>2</sup> El PPDL constituye un conglomerado de investigaciones llevadas a cabo a ambos lados del Atlántico y que pretende analizar, a partir de estudios parciales, el léxico disponible de la lengua española. Para lograr este objetivo ha sido necesario establecer de forma conjunta una serie de parámetros comunes: la prueba, la selección de centros de interés, los informantes –estudiantes preuniversitarios–, las condiciones de la encuesta, los criterios generales de edición y el aparato estadístico empleado en el análisis. Sin duda, la empresa conjunta y los resultados que se obtienen de las comparaciones convierten al PPDL en un programa de investigación científica de largo alcance. Con apego a los parámetros establecidos, el presente trabajo se adscribe a este proyecto como estudio léxico-estadístico puesto que sigue la metodología de esta corriente de investigación (De los Santos Brito, 2020: 44; Fernández Juncal 2013: 17).

corpus identificamos el léxico disponible<sup>3</sup> y el léxico diferencial, entendiendo este como aquellas voces pertenecientes al uso particular de los hablantes del español de México. Para respaldar el léxico disponible y dar reconocimiento al léxico diferencial, hicimos uso sistemático de obras lexicográficas hispánicas por las siguientes razones: a) tratan de la parte de las lenguas que entra en contacto inmediato con la realidad, es decir, del léxico, con el cual se manifiestan las experiencias y se nombra el mundo que nos rodea (Lara, 1990: 29); b) por estar consideradas como fuentes relevantes en el conocimiento y desarrollo léxico (Camacho Niño, 2014: 15); c) por ser modelo de léxico estándar, según Borrego Nieto (1981); y d) por la función básica que tienen, que es la de servir para la codificación y descodificación de textos (Fernández Gordillo, 2006: 1).

Desde este punto de vista, en la presente propuesta didáctica se conjugan reflexiones que surgieron del desarrollo de la investigación sociolingüística y de la práctica educativa en la enseñanza-aprendizaje de léxico del español como lengua nativa y como segunda lengua o lengua extranjera. La pregunta que planteamos es cómo enseñar el léxico en uso y desenvolverse eficazmente en las situaciones comunicativas, en particular cuando el proceso de enseñanza-aprendizaje se lleva a cabo con el modelo virtual. La importancia de la propuesta tiene varias aristas; una de ellas radica en revalorar el enfoque léxico, en el cual se entiende la lengua como el léxico de la gramática y no como la gramática del léxico; otro aspecto consiste en aprovechar la fuente de riqueza léxica que representan los corpus y los diccionarios, la mayoría ya digitalizados y de acceso gratuito, para enseñar y aprender unidades léxicas que poseen características propias y se consideran fundamentales en una lengua como el español. En el campo de la enseñanza de ELE, las áreas de mejora e innovación académicas son una constante. Si algunos elementos de las ideas que aquí se exponen se adoptan y se adaptan, se puede confirmar la importancia de la utilidad didáctica de los corpus lingüísticos como base de datos, y de los diccionarios como acervo léxico de una sociedad. Se puede así fortalecer el aprendizaje del léxico en estudiantes de español nativos y extranjeros. Con datos del corpus<sup>4</sup> derivado de la investigación en la que se basa este texto (De los Santos Brito,

<sup>3</sup> Fernández Smith *et al.* señala que “se puede definir como el repertorio de vocablos que una comunidad de hablantes emplea con mayor o menor regularidad en relación con un tópico de discurso. La regularidad hace referencia tanto a la frecuencia de uso como al orden de aparición, variables a partir de las cuales se calcula el índice de disponibilidad de cada vocablo” (2008: 65); y la referencia del tópico de discurso es, por supuesto, el centro de interés.

<sup>4</sup> El PPDL predetermina los siguientes 16 centros de interés: 1. El cuerpo humano. 2. La ropa. 3. Partes de la casa. 4. Muebles de la casa. 5. Alimentos y bebidas. 6. Objetos colocados en la mesa para la comida. 7. La cocina y sus utensilios. 8. La escuela. 9. Calefacción e iluminación. 10. La ciudad. 11. El campo. 12. Medios de transporte, 13. Trabajos del campo y del jardín, 14. Los animales, 15. Juegos y diversiones. 16. Profesiones y oficios. Por convenir a nuestro interés de investigación, agregamos dos centros: 17. Idioma español y 18. Lengua materna.

2020), ofrecemos las bases para una propuesta de actividades didácticas para la enseñanza de léxico, cuyo foco se centrara en el léxico diferencial en uso o que presenta mayor disponibilidad en el español de México.

Habría que enfatizar que un programa de estudio en la enseñanza de ELE con un enfoque curricular interdisciplinario, tiene las características de flexibilidad y adaptabilidad a la diversidad del léxico (general, diferencial, de especialidad), al perfil del estudiante (nativo monolingüe, nativo bilingüe con lengua materna autóctona, extranjero) y al nivel de dominio, con un contenido enriquecido de actividades didácticas que permiten crear experiencias interdisciplinarias de aprendizaje integrado e inclusivo.

La intención es que, al pensar en las actividades didácticas para la enseñanza del léxico, nos aproximemos a los recursos lexicológicos y lexicográficos y se haga uso sistemático y permanente de corpus lingüísticos y de diccionarios generales, integrales, diferenciales, de especialidad, de lenguas extranjeras, de lenguas autóctonas, etcétera. Por motivos prácticos, recomendamos el uso de este tipo de corpus, ya que se analizan los valores de significación de los significantes recogidos en una comunidad de hablantes socialmente definida y de una sintopía específica. Sin duda, la realización de actividades didácticas basadas en datos léxicos reales agrega sentido y significatividad a los aprendizajes de los estudiantes.

Respecto a las obras de consulta, podemos señalar que desde hace algún tiempo la Real Academia de la Lengua (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), han desarrollado trabajos conjuntos. De manera abreviada destacamos las iniciativas panhispánicas procedentes de esta colaboración académica que vemos reflejada en las obras lexicográficas académicas actuales (véase el listado en Anexo 1). Además, como fruto de esta cooperación interacadémica, se ha conformado un banco de datos entre los que destacan CORPES XXI, CREA, CORDE y CDH (véase Anexo 2), a los que agregamos el proyecto de Lengua Española e Inteligencia Artificial (Real Academia Española, 2020) sobre el buen uso del idioma español en el universo digital, así como el CORDIAM (véase Anexo 2), trabajo conjunto de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y la Academia Mexicana de la Lengua.

A estas obras habría que añadir otras que, desde diversas perspectivas (léxicas, gramaticales, de corpus), también han cooperado en el estudio panhispánico de la lengua: desde diccionarios (sincrónicos y diacrónicos, con diferentes niveles de usuarios) hasta obras de tipo normativo y descriptivo, como las gramáticas y los manuales de ortografía, pasando por otras iniciativas, como los diversos corpus del español y los fondos digitalizados, entre otros. Cabe señalar que existen otras importantes áreas de estudio en las que la investigación basada en corpus está ofreciendo nuevas perspectivas

y resultados prometedores. Es el caso de los estudios sociolingüísticos de una determinada sintopía de estudio, en donde se analiza la disponibilidad léxica relativa a la frecuencia de uso tanto de determinadas palabras, como de determinados significados de una palabra, información clave para la inclusión (o exclusión) de una acepción o una palabra en un diccionario.

En resumen, como una alternativa al fortalecimiento del trabajo académico en el dominio del español como lengua extranjera, como segunda lengua o lengua nativa, la propuesta es que los recursos lexicológicos y lexicográficos se erijan en valiosos instrumentos didáctico para la enseñanza y el aprendizaje del léxico en la lengua española. En un marco interdisciplinario, proponemos diseñar unidades didácticas con base en datos tomados de corpus o de diccionarios y convergir en campos disciplinarios de interés, en los que son áreas fundamentales la didáctica (que participa en el proceso de enseñar y aprender léxico), la lexicología y la lexicografía como representantes de la lingüística aplicada.

## 2. MARCO CONCEPTUAL DISCIPLINARIO

Consideramos oportuno acotar conceptos clave relacionados con el entramado de términos lingüísticos y pedagógicos en uso. De la lingüística sabemos que es la “ciencia que estudia la estructura de las lenguas, la manera como se hablan, su historia, su origen y los fenómenos humanos que se manifiestan en ellas” (DEM, 2010), en otras palabras, lleva a cabo el estudio científico del lenguaje. Una de sus áreas es la lingüística aplicada, a la cual se reconoce como la “rama de los estudios lingüísticos que se ocupa de los problemas que el lenguaje plantea como medio de relación social, especialmente de los que se refieren a la enseñanza de idiomas” (RAE, 2019). De esta definición hacemos tres interpretaciones: que la lingüística aplicada es parte de la lingüística general, que la aplicación consiste en ofrecer solución a los problemas que presenta el uso del lenguaje en una determinada comunidad de habla y que su campo directo de acción es la diada enseñanza-aprendizaje de lenguas. Y de acuerdo con los estudiosos, una de las características de la lingüística aplicada es la interdisciplinariedad.

Sobre la lexicología, Fernando Lara (2006: 143) la describe como la disciplina dedicada al estudio de la unidad *palabra* en una lengua y es la que posibilita y da lugar a la consideración del conjunto que llamamos léxico, que se manifiesta, en primera instancia, como un fenómeno de la memoria de cada individuo, pero que no es un léxico privado, sino solo aquella parte del gran acervo de la lengua histórica que se recibe durante el aprendizaje de la lengua

y su consecuente educación. El léxico como fenómeno individual y social tiene como agente central al hablante y a la lexicología como la disciplina que define sus características y sus propiedades. En palabras de Pérez, Moreno y Faber (1999: 176), la lexicología consiste en el estudio científico del lexicón con el fin de revelar los principios que gobiernan su comportamiento y uso.

Una aplicación de la lexicología se experimenta en los estudios sociolingüísticos que se realizan en la línea de la disponibilidad léxica, de la que se convierte en apoyo fundamental al realizar el análisis de las unidades léxicas que conforman el corpus léxico. Esto sucede en particular con las investigaciones que siguen los principios establecidos en el PPD, cuyo resultado final es la elaboración de diccionarios de disponibilidad léxica constituidos a partir del corpus recogido en las investigaciones realizadas en torno a ese proyecto (De los Santos Brito, 2020). Estos corpus léxicos recogidos en una realidad sociolingüística se convierten en fuente de recursos lexicológicos reales apropiados para las necesidades didácticas.

Asimismo, la lexicología establece estrecha relación con la lexicografía, a la que se reconoce como la disciplina del saber hacer diccionarios, elemento central de la riqueza de las lenguas. Los diccionarios ofrecen grandes acervos léxicos (Lara, 1990: 12) ordenados para efectos prácticos, para consulta e investigación (Casado Velarde, 2017: 19). Además de ser un depósito de contenidos culturales (Lara, 1990: 31-32), como obra lexicográfica, depositaria de la experiencia social manifiesta en palabras, el diccionario ejerce una influencia de carácter social en el hablante, quien considera que lo indicado por el diccionario es lo que vale para la sociedad en su conjunto.

En términos de Lara, el diccionario recopila y presenta, en un orden que se considera siempre pertinente, el acervo léxico de una sociedad, es decir, el conjunto de vocablos que se utilizan en el habla de una comunidad y mediante los cuales se establece la inteligibilidad de cada discurso individual. Para la recopilación, el estudio y el análisis sociolingüístico de ese léxico se aplican diversas estrategias metodológicas en la comunidad de hablantes objeto de estudio. Los productos que se obtienen son, primero, un corpus léxico y, segundo, el diccionario que lo conserva. Con el reconocimiento a los diccionarios como obras con carácter social y cultural, en este trabajo se propone que constituyen una herramienta de trabajo científico con amplio y profundo sustento de confiabilidad, validez y utilidad, conformados a través de investigaciones lingüísticas, con métodos de objetivación científica, con documentación de grandes corpus y con sustento normativo.

Por último, para redondear el marco conceptual, definimos la pedagogía como la “disciplina que se ocupa de estudiar las condiciones en que se educa a los estudiantes, los mejores métodos para lograrlo y las técnicas que se aplican

en ello” (DEM). Este diccionario también señala que la didáctica es la “disciplina pedagógica que se encarga de estudiar y orientar los procesos de enseñanza y aprendizaje”; en un ambiente de saberes, es el arte de saber enseñar.

Es así como quedan delimitadas las bases conceptuales de este trabajo. Abordaremos ahora la propuesta didáctica que hemos desarrollado.

### 3. BASES DIDÁCTICAS PARA EL APRENDIZAJE DEL LÉXICO

A manera de introducción, asumimos la recomendación que hace Setareh Ghavamí (2017: 92):

Hay que preparar a los alumnos para que sean capaces de deducir significados, reconocer las diferentes acepciones de una unidad léxica, sus aspectos formales y combinatorios, así como su funcionamiento en el discurso. Uno de los principios fundamentales en el proceso de enseñanza-aprendizaje del léxico es el análisis de las necesidades e intereses de los alumnos y la enseñanza de la aplicación de distintas estrategias individuales o colectivas en el tratamiento de dicho léxico para resolver las situaciones comunicativas particulares.

En relación con la enseñanza-aprendizaje de ELE, el léxico plantea problemas muy diferentes a los de los otros componentes lingüísticos. Por ejemplo, se considera que la enseñanza de procedimientos de creación y formación de palabras (entre ellos la composición y la derivación), así como sus características específicas, es una destreza esencial que suministra al estudiante los medios y, además, la información del léxico diferencial y la diversidad lingüística que se encuentra en el contexto con el objetivo de que pueda comunicarse mejor. Es importante señalar que, al enseñar una unidad léxica, se han de considerar tanto los elementos culturales como los factores sociolingüísticos y algunas otras destrezas. Para el desarrollo de las actividades didácticas con enfoque en el léxico (actividades que pueden adaptarse a cualquier nivel de dominio de lengua), tomamos en cuenta la morfología (formación de palabras, familias léxicas), la semántica (significado, composición sintagmática), la sintaxis, el léxico diferencial (mexicanismos, americanismos), la fonética, la paremiología (refranes), la sociolingüística (registro, frecuencia de uso, disponibilidad) y la cultura (contenido cultural) (Higueras, 2008, 2009, citado en Setareh Ghavamí, 2017: 22)

En la preparación de las actividades de aprendizaje de léxico, invitamos al uso sistemático de los materiales que constituyen el repertorio de las obras lexicológicas y lexicográficas de amplia utilidad didáctica, representadas con los corpus y los diccionarios listados en los anexos. El objetivo es fortalecer la

competencia léxica al relacionar formas con significados y usos adecuados. Las actividades se orientan con tres criterios importantes: a) que haya un enfoque léxico, es decir, “lexicalizar la gramática, no gramaticalizar el léxico” (Lewis, 1993), pues tan importante es enriquecer el léxico del estudiante como no separar lo significativo de lo gramatical; b) que las unidades léxicas se sitúen en el centro y c) que los datos tomados como ejemplos correspondan a un corpus de léxico disponible de la variedad mexicana, del que hemos seleccionado muestras del léxico de diminutivos, indigenismos, mexicanismos y la innovación léxica, rasgos característicos del habla mexicana que nos acercan a inventarios abiertos de sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios.

### 3.1 RECOMENDACIONES PARA LA ELABORACIÓN DE ACTIVIDADES DIDÁCTICAS

Las recomendaciones didácticas que aquí presentamos tienen como objetivo apoyar la enseñanza-aprendizaje en dos aspectos:

- identificar y seleccionar las unidades léxicas que un estudiante necesita para poder desenvolverse en diferentes situaciones comunicativas cotidianas;
- diseñar las actividades que deben realizar los alumnos de ELE para aprender, organizar y retener las unidades léxicas elegidas.

Trabajamos con tres temas tradicionales en la enseñanza de ELE, de los cuales hacemos una breve presentación por su importancia cultural: *alimentos y bebidas, el campo y la escuela*. Los vocablos que modelan las actividades han sido elegidos por las razones siguientes: tienen el más alto grado de disponibilidad y la mejor frecuencia de uso; pertenecen al léxico diferencial; son asimismo términos de especialidad representativos del tema. En otras palabras, son de uso común en el español de México.

#### *Alimentos y bebidas*

En el año 2010, la UNESCO otorga a la gastronomía mexicana el reconocimiento como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. La investigación que realizamos en México confirma que una buena parte del léxico diferencial de uso particular de los mexicanos proviene principalmente de este centro con carácter singularmente cultural, léxico que refleja la configuración social de



cada comunidad. En general, el repertorio de este centro acoge mayor léxico diferencial, grupos de sustantivos y expresiones complejas, un alto número de diminutivos lexicalizados y no lexicalizados, sobresaliente captación de verbos, palabras poco documentadas y léxico adaptado de otras lenguas (De los Santos Brito, 2020: 202). En este centro escogimos tres mexicanismos<sup>5</sup> de origen náhuatl: *mole*, *tequila* y *chile*<sup>6</sup> (Tabla 1); este último vocablo es considerado un americanismo “por su uso en cinco o más países del continente” (De los Santos Brito, 2020: 216-217).

Tabla 1. *Alimentos y bebidas*

### ACTIVIDADES DIDÁCTICAS

#### 1.1 Mole

1 De la voz náhuatl *molli* o *mulli* ‘salsa’. ‘Salsa espesa preparada con diferentes chiles y muchos otros ingredientes, especias y condimentos variados (chocolate, cacahuete, tomate, ajonjolí, entre otros), obteniendo una pasta roja, roja oscura, negra. 2 Guiso de carne de guajolote, pollo o cerdo que se prepara con esta pasta (DEM, DM, DA, DLE, DGGS, DELGM).

#### Actividad formativa

1) Presente el grupo sintagmático con el vocablo mole: *mole coloradito*, *mole de cacahuete*, *mole de camarón*, *mole de cuatete*, *mole de iguana*, *mole de olla*, *mole de panza*, *mole de pollo*, *mole de puerco*, *mole mexicano*, *mole negro*, *mole poblano*, *mole rojo*, *mole rojo de pollo*, *mole verde* y *mole verde de pollo*.

2) Proporcione los enlaces a los diccionarios de donde se tomaron las definiciones.

a) Escoge un sintagma que llame tu atención, busca en los diccionarios que te proporcionó tu profesor/a la definición y comenta al grupo tu hallazgo.

b) ¿Te gustaría comer mole? Comenta con el grupo tu respuesta.

c) Elabora un glosario con los nombres de los ingredientes, escribe una descripción sencilla de cada uno y busca una imagen para ilustrarlo.

<sup>5</sup> De los Santos Brito (2020: 209) señala que “un mexicanismo es la unidad léxica que habitualmente se usa de manera característica o particular en el español de México; esto incluyen los términos adaptados de procedencia autóctona o extranjera, con extensión geográfica de uso hasta en cuatro países americanos, criterio que se amplía principalmente a países centroamericanos (Lope Blanch, 1989: 23) atestiguados en el DA y en DLE”.

<sup>6</sup> En el índice de disponibilidad ocupan las posiciones 20, 22 y 70, respectivamente.

---

## 2.1 Tequila

Del náhuatl *tequillan*, literalmente ‘lugar de tributos o lugar de trabajo’; de *tequitl* ‘tributo’ o *tequiotl* ‘trabajo’ y *llan* variante de *tlán*, ‘lugar de’. Destilado mexicano obtenido del agave *tequilana* variedad azul (*Weber*), que crece principalmente en Jalisco. Es una bebida que cuenta con denominación de origen, de modo que solo puede producirse en esa entidad y en algunas partes de otros estados como Nayarit, Guanajuato, Tamaulipas y Michoacán (DEM, DM, DELGM, DGGS, DPD, DLE, Côte *et al.* 2003, Moreno de Alba, 2003).

---

Actividad formativa: composición de textos.

1) Proporcione lecturas relacionadas con el tema. A partir de esas lecturas se puede usar la diversidad léxica para:

- a) Elaborar desde textos breves hasta artículos. Algunas sugerencias para desarrollar el contenido de la composición textual: el origen de las voces, la planta de la que se extrae, procedimiento de obtención, clasificación del tequila, nombres de las bebidas que se preparan con tequila, etcétera.
- b) Diseñar mandalas alusivos a los componentes de la bebida.

---

## 3.1 Chile

De la voz náhuatl *chilli*, fruto que se usa como condimento y forma parte fundamental de la alimentación mexicana tradicional (DA, DEM, DM, DELGM, DLE, DGGS).

Actividad formativa

1) Presente el grupo de familia léxica con el segmento común *chil* como marca de palabra: *chilaca*, *chilacayote*, *chilaquiles*, *chilchote*, *chilpachole*, *chilposa*, *chilpozonte*, *chiltepín*, *chipotle*; con el sufijo *-ate chilate*, *-orio chilorio* y parasintéticas como *enchiladas* y *enchilado*.

- a) De la familia léxica elige dos vocablos que te atraigan fonéticamente.
- b) En los diccionarios recomendados consulta la definición de cada vocablo elegido.
- c) Visita el mercado de la ciudad e investiga cuántas variedades de chile venden.

Creación propia con datos del Diccionario de léxico disponible de mi autoría.

Con los vocablos elegidos en *Alimentos y bebidas* para las actividades didácticas, se trabajan los saberes de etimología (origen de las voces), léxico diferencial (mexicanismos, americanismos), sintaxis, semántica (significado de composiciones sintagmáticas) y morfología (familias léxicas).

### *El campo*

Este es otro de los centros de interés que confirma que el léxico diferencial de uso particular de los mexicanos proviene principalmente de centros representativos del rico patrimonio cultural, lingüístico, gastronómico, social y de los recursos naturales –flora y fauna– del territorio mexicano (De los Santos Brito, 2020: 202). La Tabla 2 contiene los temas sugeridos para trabajar: *servicios en el campo, flores de México y vocablos de especialidad*.

Tabla 2. *El campo*

#### ACTIVIDADES DIDÁCTICAS

### 1 Servicios en el campo

Actividad formativa

1) Presente un video con música e imágenes interesantes del campo. Invite a los estudiantes a concentrarse y pensar en cosas que hay y que no hay en el campo. Para trabajar los adverbios de negación, tome los ejemplos que han aportado los estudiantes o presente una lista predeterminada de unidades léxicas con la siguiente sintaxis:

a) con uso inicial de adverbios de negación *no*: *no hay muchos carros, no hay mucha contaminación, no hay [buena señal de] internet, no hay ruido, no hay señal, no hay autos, no hay cobertura telefónica, no hay comodidad, no [hay] crimen(es), no [se percibe] delincuencia, (...)*.

b) con uso inicial de adverbios de negación *sin*: *sin contaminación, sin desarrollo, sin prisa, sin dinero, sin distracciones, sin electricidad, sin escuelas [suficientes], sin estrés, sin estudios [universitarios], sin hospitales [cercanos], (...)*.

c) En parejas, comenten los servicios que sí hay en el campo de su lugar de origen. Redacten cinco ejemplos de servicios con *no* y cinco ejemplos de servicios con *sin*.

---

## 1.1 Refranes

Actividad formativa

1) Pida a cada estudiante que recuerde o que busque un refrán en el que se mencione un mes del año y que exprese la actividad agrícola que lo caracteriza. Ejemplo: “Milpa que no se le ve la cara en mayo, ni zacate para caballo”.

a) ¿Qué es un refrán?

b) Reúne tres refranes en los que se hable de meses del año.

---

## 2 Flores de México para el mundo

2.1 Dalia. El nombre náhuatl es *aztlaxochitl* ‘flor de garza’.

Flor simbólica de México (Decreto 1963). Cada una de las plantas y sus flores de muchas especies del género *Dahlia* son originarias de México y cultivadas actualmente en muchos países para ornato (DEM, DM, DLE).

Actividad formativa

a) Busca en los diccionarios sugeridos o en otras fuentes por qué se le llama dalia, cuántas variedades y especies hay, qué colores tiene y en qué países se produce.

b) ¿Es comestible?, ¿de uso medicinal?

c) Reúne diversas imágenes de esta flor.

2.2 Cempasúchil. 1 Del náhuatl *cempoalli* ‘veinte’ y *xochitl* ‘flor’; ‘flor de veinte pétalos’. Planta herbácea de la familia de las compuestas, originaria de México, con flores amarillas o anaranjadas, con olor fuerte, que tiene usos medicinales. 2 Flor de esta planta, muy usada para adornar las tumbas, sobre todo el Día de Muertos (DLE, DM, DA, DEM, DGGs, Côte, et al).

Actividad formativa

a) ¿En qué mes se celebra el Día de Muertos en México?, ¿cómo se festeja?

b) ¿Qué simboliza la flor de cempasúchil en ese evento étnico-cultural?

c) Además de la flor de cempasúchil, ¿qué otros productos se ponen en las ofrendas?

d) Reúne imágenes de cempasúchil de diversos colores.

---

2.3 Nochebuena. Del náhuatl *cuetlaxochitl* ‘flor que se marchita’, ‘flor de cuero’. Planta de la familia de las euforbiáceas, con hojas pubescentes, de borde entero, y pequeñas flores de color amarillo. Durante la floración las hojas cercanas a la inflorescencia se vuelven rojas. Crece en climas cálidos, florece en invierno y es muy usada como ornamento en la época navideña. Originaria de México y Guatemala (DEM, DA, DM, DLE, DGGs).

#### Actividad formativa

- a) Además del rojo, color original de la nochebuena, ¿en qué otros colores se produce?
- b) Investiga en qué países han adaptado la flor de nochebuena y el nombre que tiene en cada uno de ellos.
- c) En una tabla organiza los datos de las tres flores que ha regalado México al mundo.
- d) Elabora un *collage* de imágenes de las tres flores mexicanas vistas en clase. Exponlo en un espacio público o en línea.

---

### 3.1 Vocablos de especialidad

#### Actividad formativa

- a) Forma palabras anteponiendo el segmento *agro* a los siguientes términos técnicos: *ecología, ecosistema, empresa, forestal, industria, pecuario, químico y sistema*.
- b) A continuación, consulta su definición en diccionarios generales o especializados.
- c) En una tabla anótalos en orden alfabético con sus respectivas definiciones.
- d) De los términos técnicos que se formaron ¿cuáles representan áreas emergentes del conocimiento? ¿Cuáles te interesaría conocer más?

---

Creación propia con datos del Diccionario de léxico disponible de mi autoría.

Con vocablos relacionados con el campo, trabajamos sintaxis (adverbios de negación *no* y *sin*), paremiología (refranes), léxico diferencial (mexicanismos) y morfología (formación de palabras con *agro*-).

#### *La escuela*

Es un tópico que destaca por la heterogeneidad del léxico recogido: dependencias, personal, objetos académicos, listados de asignaturas, etcétera.

(Fernández Juncal, 2013: 37; López Meirama y Álvarez de la Granja, 2014: 91; Pérez Jiménez, 2015: 118-122). Por otra parte, resalta la importancia que tiene aquí la presencia de una diversidad de verbos (De los Santos Brito, 2020: 103-104). En la propuesta didáctica (Tabla 3) resaltamos actividades con el verbo diferencial *platicar*, el uso de *diminutivos* como rasgo característico del habla mexicana y las *formas acortadas* (rasgo típicamente asociado al lenguaje juvenil) relacionadas con deportes, todas de uso común en el español de México.

Tabla 3. La escuela  
ACTIVIDADES DIDÁCTICAS

---

### 1 Sinónimos del verbo *platicar*

Platicar es un verbo típico del habla mexicana que se refiere a [1.] “Hablar o conversar dos o más personas unas con otras intercambiando ideas, contando cosas, etc. 2. Contar o relatar algo” (DEM, DLE).

Actividad formativa

- a) Con tus compañeros identifica otros verbos sinónimos de *platicar*.
- b) Después de haber identificado algunos verbos, busca su definición en los diccionarios.
- c) Además de México, ¿en qué otro país crees que se use el verbo *platicar*? Investiga si se usa en otros países. Puedes preguntar en redes sociales a personas hispanohablantes.

---

### 2 Formación de palabras

1) Explique cómo se forman nuevas palabras a partir de otras. Señale qué es una base léxica, qué es un diminutivo y cómo se forman con sufijos. Dé un ejemplo con una base léxica y el sufijo *-ito*. Amplíe la información de otros sufijos que también forman diminutivos: *-illo*, *-eta*, *-in*, etc. ¿Por qué unos diminutivos se encuentran registrados en el diccionario y otros no?

Actividad formativa

- a) En los diccionarios recomendados busca de qué palabra derivan estos diminutivos: *banquito<sub>o</sub>*, *cartoncillo<sub>m</sub>*, *cuadernillo*, *mosquito*, *plazoleta*, *plumilla*, *plumín* y *puntilla<sub>m</sub>*.
  - b) ¿Qué diminutivos se usan más en México?, ¿cuáles se usan en otros países de América?
-

---

c) También busca *almacenito*, *bosquecito* y *tiendita*. Si no aparecen, ¿cómo puedes saber de qué palabras se derivan?

Tarea: a partir de palabras propuestas, invite a los estudiantes a generar nuevas unidades léxicas.

Nota: en algunos diminutivos los subíndices *a* y *m* indican que son americanismos y mexicanismos respectivamente.

---

### 3 Juguemos a acortar palabras

Algunos de los deportes que más se practican en México son *fútbol*, *basquetbol*, *voleibol* / *volibol* y *beisbol*. Todos son vocablos adaptados del inglés, que reconocemos como voces americanas porque se usan en más de cinco países hispanohablantes (DA, DEM, DLE, DM, DPD). El vocablo *voleibol* tiene la variante mexicana *volibol* (DEM, DM, DGGs).

Actividad formativa

- En parejas, practica la pronunciación de los deportes señalados.
  - Si acortaras la palabra de cada deporte, ¿qué sílabas quitarías?, ¿cómo quedaría la palabra?, ¿cuál sería su pronunciación?, ¿sería válida?
  - Elabora un mapa mental deportivo.
- 

Creación propia con datos del Diccionario de léxico disponible de mi autoría.

En las actividades propuestas relacionadas con la escuela se trabajan saberes referidos al léxico diferencial, a la morfología, a la semántica léxica y a la fonética.

## 4. RECURSOS LEXICOLÓGICOS Y LEXICOGRÁFICOS

A continuación ofrecemos una visión general de los principales diccionarios y corpus de la lengua española, que nutren a los primeros. A estos agregamos el corpus de la Academia Mexicana de la Lengua y los diccionarios centrales del español de México. Finalmente, describimos brevemente el corpus del léxico disponible que tenemos a mano para elaborar ejemplos del uso de estos recursos en la enseñanza-aprendizaje del léxico.

## 4.1 Diccionarios

Para Lara (1990: 10-11), los diccionarios son obras que nos ofrecen un

*[...] léxico lexicográficamente, metódicamente, sistematizado [...] generalmente en forma de libro, donde las palabras de una lengua, de alguno de sus aspectos o de una disciplina determinada aparecen ordenadas alfabéticamente —o con arreglo a otro criterio— y definidas, traducidas o explicadas según su uso, su origen o su historia (DEM).*

Describiremos ahora los diccionarios en los que basamos nuestra propuesta de actividades didácticas con enfoque en el léxico.

### *Diccionario de la lengua española*

Es la obra lexicográfica académica normativa por excelencia. Actualmente, con la colaboración de todas las academias, su propósito es recoger el léxico general utilizado en España y en los países hispánicos. Sin duda profesores y estudiantes de español encontrarán en ella recursos suficientes para descifrar textos escritos y orales, definiciones, sinonimias, conjugación de verbos y, sobre todo, distintas marcas que forman parte del artículo lexicográfico, que distinguen determinados elementos léxicos, de los que destacamos el origen etimológico y la marca diatópica, entre otras. Es un diccionario útil para hacer contrastes léxicos con otros diccionarios de carácter integral o diferencial. El registro del léxico es actual y permanente y la versión está diseñada para ser consultada desde cualquier dispositivo conectado a internet.

### *Diccionario de americanismos*

Es una obra destinada a los hablantes o estudiosos del español interesados en conocer las diferencias existentes entre la variedad de lengua que se habla en un determinado país o en varios países hispanoamericanos. Las características que distinguen a la obra definen su utilidad en la enseñanza de ELE: es descriptiva, esto es, carece de propósito normativo; es de uso, ya que recoge los términos manejados con gran frecuencia de uso en la actualidad; su repertorio es dialectal, pues se ocupa de los términos de todas las zonas americanas, desde los Estados Unidos hasta Chile y Argentina; es un repertorio diferencial, del que quedan fuera las palabras que, aunque nacidas en América,



se usan habitualmente en el español general y aun en otras lenguas por ser considerado léxico patrimonial. En síntesis, en el aprendizaje del léxico ayuda a identificar mexicanismos, colombianismos, argentinismos, etcétera.

### *Diccionario panhispánico de dudas*

Es la obra que, respetando las variantes de uso, contribuye a la unidad del español. Orienta sobre lo no fijado mediante la formulación de propuestas guiadas por el ideal de unidad lingüística. Su valor didáctico se encuentra en las respuestas, de forma clara y argumentada, a las dudas más habituales que plantea hoy el uso del español, sean de carácter fonográfico (pronunciación, acentuación, puntuación, grafías, etc.), morfológico (plurales, femeninos, formas de la conjugación, etc.), sintáctico (problemas de construcción y régimen, concordancia, leísmo, dequeísmo, etc.) o lexicosemántico (impropiedades léxicas, calcos semánticos censurables, neologismos y extranjerismos o topónimos y gentilicios de grafía dudosa o vacilante).

### *Diccionario del español actual*

Obra descriptiva e innovadora que registra el léxico vivo del español de España de la segunda mitad del siglo xx. En ese plano destaca lo semántico y lo sintáctico por la construcción de las definiciones y la distribución de las acepciones, con información abundante sobre los distintos niveles de uso de las palabras, sobre sus particularidades gramaticales y sobre su funcionamiento dentro de la frase. No se encuentra en versión digital.

Ahora prestamos atención a las obras lexicográficas del español mexicano publicadas en el siglo xxi.

### *Diccionario del español de México*

Es un diccionario integral del español en su variedad mexicana, elaborado sobre la base de un amplio estudio del Corpus del Español Mexicano Contemporáneo (CEMC). Se trata de una obra original, de carácter descriptivo, elaborada con criterios exclusivamente lingüísticos, considerado el trabajo lexicográfico más completo de la variedad mexicana. Su importancia cultural, lingüística, léxica y didáctica radica en identificar un *núcleo léxico* de la variedad del español hablado en México que constituye el ‘español mexicano nacional’, es decir,

el que se utiliza en todo el país, sin distinción de regiones y de correlaciones exclusivas con grupos sociales determinados; tiene a los mexicanos como punto de referencia, por lo que no se han introducido marcas o indicaciones que permitan reconocer ‘mexicanismos’ o ‘americanismos’ entre los vocablos o las acepciones que lo componen.

Llamamos la atención de profesores y estudiantes a que tomen en cuenta la norma implícita que señala esta obra de que en el español de México hay algunas diferencias ortográficas en relación con la ortografía académica, especialmente en la escritura de palabras de origen extranjero y de origen amerindio. Un postulado comprobado es la tendencia entre los mexicanos a conservar la escritura originaria de los préstamos tomados de lenguas extranjeras y autóctonas, en el que se hace notar que los usos mexicanos de esas palabras no llevan acento, realidad sociolingüística que se evidencia en las investigaciones sobre el léxico disponible. Respecto a préstamos y adaptaciones de las lenguas amerindias, particularmente del náhuatl, se ha optado por asignar el artículo principal a las ortografías reconstruidas en relación con la fonología del náhuatl clásico, debido al valor simbólico que han adquirido en la idea que los mexicanos tenemos de nosotros mismos. Otros apoyos didácticos que se encuentran en el DEM son la conjugación de verbos, la escritura de los números, los gentilicios de la República Mexicana y de los países hispanoamericanos.

### *Diccionario de mexicanismos*

Esta obra destaca por el registro de voces, frases netas del habla típica mexicana, usadas principalmente en las grandes ciudades del centro del país. En la enseñanza del español nos orienta a diferenciar tres tipos de mexicanismos léxicos indicadores del uso diferencial: a) voces empleadas en el español general de México inexistentes en otras variedades; b) voces y construcciones formalmente compartidas con otras variedades que han desarrollado en México valores semánticos propios; y c) voces o construcciones compartidas en forma y significado con otras variedades que muestran en México mayor frecuencia de uso y de generalización. Como se deduce, algunas se comparten con otros países de América, hecho que podría causar confusión por considerarse algunos vocablos como americanismos; de ahí que en las entradas aparece la marca *supranacional* (*supran.*), indicativa de que el artículo señalado es también empleado, al menos, en otro país americano de habla española (2010: xvii). En este momento se encuentra en actualización.

### *Diccionario breve de mexicanismos de Guido Gómez de Silva*

Es un diccionario descriptivo, sincrónico y diferencial que muestra la realidad del uso del léxico desde la segunda mitad del siglo xx y principio del siglo xxi. Es un trabajo lexicográfico y pedagógico muy valioso, porque trata de comparar lo que se dice en México con lo que se dice en otros países de habla española, no se excluyen préstamos de otras lenguas ni neologismos y, en el nivel estilístico, se registran las groserías. En esta obra, un mexicanismo es la palabra, partícula o locución de procedencia española o indígena característica del español de México, especialmente si no la comparte con el español de otros países hispanohablantes.

## 4.2 CORPUS

En lingüística se llama corpus a “un conjunto formado por miles de textos [...] y cientos o miles de millones de formas que son empleados [...] para conocer el significado y características de palabras, expresiones y construcciones a partir de los usos reales registrados”<sup>7</sup>.

### *Corpus del Español del Siglo xxi*

Es un corpus de referencia general que proporciona información a los profesores de español para desarrollar investigación, programas académicos, material didáctico, manuales de enseñanza, etc., con las características globales que la distinguen, ya que contiene información de todas las variedades relevantes que lo componen. Del español actual contiene textos de todos los tipos y también de todos los países que constituyen el mundo hispanohablante: América (19 países), Europa (España), Asia (Filipinas) y África (Guinea Ecuatorial); de ellos recoge algo más de 333 millones de formas para determinar el significado y características de palabras y construcciones a partir de los usos reales correspondientes al siglo xxi. Los textos clasificados como América superan el 70% y los de España suponen el 30%.

---

<sup>7</sup> [www.rae.es/banco-de-datos/corpes-xxi](http://www.rae.es/banco-de-datos/corpes-xxi)

### *Corpus de Referencia del Español Actual*

De este corpus es posible extraer información para estudiar las palabras, sus significados y sus contextos. Ofrece una amplia variedad de textos escritos y orales que abarcan más de cien materias distintas, producidos en todos los países de habla hispana desde 1975 hasta 2004. La lengua hablada cuenta con transcripciones de documentos sonoros obtenidos en su mayor parte de la radio y la televisión. La búsqueda didáctica es posible por formas, lemas y categorías gramaticales. Lingüísticamente es punto de partida para investigaciones del español actual y de otros campos, como el de la publicidad, la terminología o la sociología. En la formación de profesores es útil para la elaboración de numerosos productos derivados: gramáticas, diccionarios, tesauros, correctores ortográficos, métodos de didáctica del español y aplicaciones de traducción automática, entre otros.

### *Corpus Diacrónico del Español*

Es un corpus textual de todas las épocas y lugares donde se habló español, desde los inicios del idioma hasta el año 1974. Los profesores e investigadores que se sienten atraídos por la investigación diacrónica pueden extraer información con la cual estudiar las palabras y sus significados, así como la gramática y su uso a través del tiempo. Actualmente, sus registros corresponden a textos escritos de diferentes géneros: narrativos, líricos, dramáticos, científico-técnicos, históricos, jurídicos, religiosos, periodísticos, etcétera. Se pretende recoger todas las variedades geográficas, históricas y genéricas para que el conjunto sea suficientemente representativo. Los estudiosos de la lengua lo utilizan sistemáticamente para documentar palabras, para calificarlas de anticuadas o en desuso, para saber el origen de algunos términos, su tradición en la lengua, y las primeras apariciones de las palabras, entre otros usos.

### *Corpus del Diccionario Histórico*

Corpus útil para profesores de lingüística histórica, pues contiene obras medievales y textos enmarcados entre el siglo XII y 1975, en los que predominan los textos españoles sobre las obras americanas.

### *Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América*

Es un corpus de gran interés para los investigadores y profesores interesados en saber o en delimitar qué es el español de América. Contiene solo textos producidos en ese continente y, por su amplia diversidad geográfica, permite investigar la dialectología histórica de la lengua española en ese lugar. Permite estudiar o repensar fenómenos sociales, históricos y culturales de Hispanoamérica manifestados a través de la lengua española en cuatro siglos de profundidad histórica, desde 1494 hasta 1905, referidos a los períodos fundacional, virreinal, colonial y al primer siglo de la mayoría de las independencias americanas.

#### 4.3 UN CORPUS LÉXICO: DICCIONARIO DE LÉXICO DISPONIBLE

Las investigaciones desarrolladas en la línea de la disponibilidad léxica por lo general son de carácter interdisciplinario; en nuestro caso se trata de un estudio sociolingüístico. El PPDL tiene como resultado final la elaboración de diccionarios de disponibilidad léxica constituidos con el corpus recogido en las investigaciones realizadas en torno al proyecto. Así pues, el corpus de 43, 263 vocablos que recogimos en los 18 centros de interés de una muestra de 2, 468 estudiantes preuniversitarios conforma el *Diccionario de léxico disponible de estudiantes preuniversitarios mexicanos*, el cual destaca por su riqueza léxica y se presenta organizado para su consulta por el propio índice de disponibilidad y por orden alfabético (De los Santos Brito, 2020).

La edición de los materiales es el desarrollo del método y núcleo central de la investigación, cuyo procedimiento de análisis se ha efectuado desde las ocurrencias<sup>8</sup>, pasando por la palabra<sup>9</sup> hasta llegar a la unidad léxica<sup>10</sup>. La aportación de esta investigación es la identificación del léxico diferencial que agrupamos en los componentes de mexicanismos, americanismos,

<sup>8</sup> Término que se emplea para designar “cada aparición de una palabra en un texto” (Lara, 2006: 155).

<sup>9</sup> Unidad de denominación. Término técnico de observación y descripción que corresponde a un fenómeno real de las lenguas (Lara 2006: 138-139).

<sup>10</sup> Según la *Ortografía de la Lengua Española* (2010: 521) se emplea esta denominación “para hacer referencia tanto a las palabras gráficamente simples (que serían unidades léxicas univerbales) como a las expresiones complejas formadas por varias palabras que, sin embargo, funcionan de forma unitaria para efectos léxicos (que serían unidades léxicas pluriverbales)”. Según Adelstein (2007:16), en el marco de una teoría lingüística, Cabré (1999) “sostiene que la unidad léxica no es *per se* palabra o término, sino que se trata de una forma léxica a la cual está asociada una gran cantidad de información semántica, que puede tener un valor especializado o no especializado según cuál sea el contexto de uso”.

indigenismos y extranjerismos, clasificación que se identificó en las principales obras lexicográficas de la lengua española y de la variedad mexicana.

## 5. CONCLUSIÓN

Hacemos una invitación a que, en la práctica docente de la enseñanza y aprendizaje de léxico del español como lengua nativa, segunda lengua o lengua extranjera, encontremos motivos didácticos para realizar actividades utilizando los recursos lexicológicos y lexicográficos (banco de datos de corpus y diccionarios) que nos ofrecen estas disciplinas. Como hemos señalado, el enfoque que proponemos es lexicalizar la gramática, no gramaticalizar el léxico; por tanto, en las actividades propuestas las unidades léxicas se sitúan en el centro: son voces que se han tomado del corpus de léxico disponible de la variedad mexicana, del que hemos seleccionado muestras de diminutivos, indigenismos, mexicanismos y de innovación léxica. Creemos que esta propuesta puede extenderse a la mejora y a la actualización del diseño curricular de programas académicos, de manuales, de materiales didácticos, entre otros recursos de apoyo a la enseñanza-aprendizaje de la lengua-cultura.

## BIBLIOGRAFÍA

- Adelstein, Andreína (2007). *Unidad léxica y significado especializado: modelo de representación a partir del nombre relacional madre*. Universitat Pompeu Fabra.
- Arnal Purrol, María Luisa (2002-2004). Proyecto para el diccionario diferencial del español de Aragón. Cuestiones preliminares. En Rosa Ma. Castañer y José María Enguita (eds.). *In memoriam Manuel Alvar (1923-2001)*. *Archivo de Filología Aragonesa* LIX-LX, Zaragoza, Institución Fernando el Católico (CSIC), Tomo II, pp. 1055-1074.
- Artigas Guillamón, María del Carmen (1998). Propuestas metodológicas para el estudio del léxico. *Estudios Románicos*, 10, 9-32.
- Borrego Nieto, Julio (1981). *Sociolingüística rural. Investigación en Villadepera de Sayago*. Ediciones Universidad de Salamanca.
- Cabré, María Teresa (1999). *La terminología: representación y comunicación*. Institut Universitari de Lingüística Aplicada.
- Cabré, Ma. Teresa y Josefa Gómez de Enterría (2006). *La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global*. Gredos.

- Calahorra Merino, Eva María (2015). *La enseñanza del español para fines específicos: el español jurídico*. [Tesis doctoral]. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Málaga.
- Camacho Niño, Jesús (2014). *Teoría de la Lexicografía en diccionarios monolingües del español (Orígenes-Siglo XXI)*. [Tesis doctoral]. Universidad de Jaén.
- Casado Velarde (2017). *La innovación léxica en el español actual*. Síntesis.
- De los Santos Brito, María Cruz Elena (2020). *Análisis del léxico disponible de estudiantes preuniversitarios mexicanos. Léxico diferencial y diversidad lingüística*. [Tesis doctoral]. Facultad de Filología, Universidad de Salamanca. España.
- DEM. *Diccionario del español de México* (2010). El Colegio de México <http://dem.colmex.mx>.
- Fernández Gordillo, Luz (2006). *Tratamiento lexicográfico de los mexicanismos yseudomexicanismos en los diccionarios académicos*. [Tesis doctoral]. El Colegio de México.
- Fernández Juncal, Carmen (2013). *Léxico disponible de Cantabria. Estudio sociolingüístico*. Ediciones Universidad de Salamanca, Editorial de la Universidad de Cantabria.
- Fernández Smith, Gerard, et al. (2008). *Léxico disponible de Melilla: estudio sociolingüístico y repertorios léxicos*. Arco Libros.
- Lara, Fernando (1990). *Dimensiones de la lexicografía. A propósito del Diccionario del español de México*. El Colegio de México. Jornadas 116. <https://www.jstor.org/stable/j.ctv26d9mw>
- Lara, Fernando (2006). *Curso de lexicología*. El Colegio de México.
- Lara, Fernando (2016). *Teoría semántica y método lexicográfico*. El Colegio de México.
- Lewis, M. (1993). *The Lexical Approach. The State of ELT and a Way Forward*, Hove, LTP.
- López Meirama, Belén y María Álvarez de la Granja (2014). Léxico disponible do galego. *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*. Anexo 71.
- Marina Paz, Gabriela (2007). *El enfoque léxico: una perspectiva innovadora en la enseñanza de ELE*. Thomson Learning Brasil, Edinumen, pp. 427-430.
- Pérez Jiménez, Emma (2015). *El léxico disponible de los estudiantes preuniversitarios en La Rioja*. [Tesis doctoral]. Universidad de la Rioja.
- Pérez Hernández, Chantal, Moreno, Antonio y Faber, Pamela (1999). Lexicografía computacional y lexicografía de corpus. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, vol. extra 1, 175-213.

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=227030>

RAE (Real Academia Española). (2019). *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed. [versión 23.4 en línea]. <https://dle.rae.es>.

RAE (Real Academia Española). (2020). *¿Qué es LEIA?* Boletín Mensual. <https://www.rae.es/noticia/que-es-leia>

San Mateo Valdehita, Alicia (2005). *Aprendizaje de léxico en español como segunda lengua. Investigación sobre tres métodos*. [Tesis de maestría] UNED. [shorturl.at/iwCM9](http://shorturl.at/iwCM9)

Setareh, Ghavamí (2017). *El enfoque léxico y algunos aspectos de la enseñanza del léxico en E/LE con hablantes de persa*. [Tesis doctoral]. Universidad Autónoma de Barcelona.

## Anexo 1

### Obras lexicográficas académicas actuales

DLE = Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed. [versión 23.4 en línea]. <https://dle.rae.es>.

DPD = Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española. (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. <http://lema.rae.es/dpd>.

DM = Academia Mexicana de la Lengua. 2010 (impreso), 2016 (en línea). *Diccionario de mexicanismos*. <http://www.academia.org.mx>.

DGGS = Gómez de Silva, Guido (2001). *Diccionario breve de mexicanismos*. Academia Mexicana de la Lengua. <http://www.academia.org.mx/obras/obras-de-consulta-en-linea>.

DEA = Seco, Manuel *et al.* (1999). *Diccionario del español actual*. Aguilar.

DEM = *Diccionario del español de México*. 2010. El Colegio de México. <http://dem.colmex.mx>.

## Anexo 2

Se han consultado en [www.rae.es/banco-de-datos](http://www.rae.es/banco-de-datos).

CORPES = Corpus del Español del Siglo XXI (versión 0.93, 2021).

CREA = Corpus de Referencia del Español Actual (versión 0.3, 2021).

CORDE = Corpus Diacrónico del Español.

CDH = Corpus del actual Diccionario Histórico. <https://www.rae.es/noticia/que-es-leia>.

CORDIAM = Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América.



<http://redea.cordiam.org>

GDN = *Gran Diccionario Náhuatl* (2012). Universidad Nacional Autónoma de México. <http://www.gdn.unam.mx>.